

AquaPhone'2016

Párkány, 2016. június 18 (szombat), 14:00 – 22:00

Indíték

A múlt század ötvenes éveinek elején nem állt a híd és tulajdonképpen semmilyen lehetőség sem volt a Duna másik oldalára szakadt rokonokkal és barátokkal való találkozásra, beszélgetésre. Ezért esténként, szélcsendes időben, lementek az emberek a Dunához és szót váltottak egymással. A folyó vize fél kilométeren keresztül vitte a szavakat, néha talán egy rejtjelezett hírt.

Az AquaPhone performance tizenegyedik alkalommal szándékozik felidézni ezt a jelenséget, tisztelettel adózva azoknak a sorsoknak, amelyek titkait annak idején az emberek a Dunára bízták. Tanúsítani szeretné az emberek abbéli óhaját, hogy egymással érintkezessenek, és azon leleményességét, amellyel nehéz körülmények között is képesek a határok és távolságok áthidalására.

Hanneke Frühauf ötletét Alfred Zimmerlin és Markus Eichenberger zenészek valósították meg, akik egy párbeszédet kísérő zenei improvizációt hoznak létre. Idén Irena Brežná (Basel, Svájc) szövege kel át magyar, szlovák és német nyelven a Dunán, ezt kísérik csellón és klarinéton a svájci zenészek. Irena Brežná egy olyan témát választott, amely őt nagyon régen de sokakat csak újonnan foglalkoztat: emigráció.

Az előadás a X. Párkányi Hídőr Könyvünnep keretében valósul meg szlovák és magyar könyvkiadók közreműködésével. A Hídőr-házban pódiumbeszélgetés lesz az AquaPhone szöveg témájára két emigránssal és egy hazatérttel. Előtte a látogatók betekinhetnek a 37. hídőr Renate Hahn műveibe. Este a Romane Jile együttes fog a jó hangulatról gondoskodni, a házigazdáink pedig a jó falatokról és italokról.

Közreműködnek

- Irena Brežná** Író és publicista, szláv nyelvtudós, pszichológus és interkulturális közvetítő. 1950-ben született, 1968-ban szüleivel Svájcba emigrált. 1975-ben a Baseli Egyetemet szerzett oklevelet szláv nyelvtudományból, filozófiából és pszichológiából. „A hálátlan idegen” című regényével két rangos díjat nyert el: a Svájci irodalmi díjat és a 2015 évi szlovák Dominik Tatarka díjat. Rendszeresen ír a Sme napilapba. Két fia van és Baselben él.
- Mila Haugová** Költő és műfordító. 1942-ben született Budapesten, jelenleg Pozsonyban él. Volt mezőgazdász és tanítónő. 1986-1996 között a „Romboid“ c. irodalmi folyóirat szerkesztőségi tagja. Több mint másfél tucat szlovák nyelven megjelent verseskötete mellett alkotásai angol, francia, német, orosz és lengyel fordításban is kiadásra kerültek. 2013-ban elnyerte a szlovák irodalmi élet egyik legrangosabb elismerésének számító Dominik Tatarka díjat.
- Karádi Éva** Műfordító. 1946-ban született Budapesten. Filozófiát és irodalmat tanult a Budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetemen. 1995 óta a „Lettre internationale” európai kulturális folyóirat magyar nyelvű kiadásának főszerkesztője. Sok európai illetve V4 rendezvény szervezője. Budapesten él.
- Markus Eichenberger** Zenész (klarinet, szaxofon), zenetanár, zeneszerző. 1957-ben született. 1977 óta különböző alakulatokban, ill. projektekben improvizál. Koncert-, rádiós és televíziós szereplései alkalmával vált ismertté Európa-szerte. Zürichben és Menzbergben (Svájc) él.
- Alfred Zimmerlin** Zeneszerző, csellóművész és zenekritikus. 1955-ben született. Zenetudományt és zeneneprajzot végzett a Zürichi Egyetemen. Improvizációt tanít a Baseli Zenei Főiskolán. Számtalan hangverseny és rádiófelvétel szerzője, ill. szereplője volt Európában és az USA-ban. Usterben (Svájc) él.
- Romane Jile** 2000-ben Csatán alakult – autentikus cigány népzenei játékos – folkegyüttes. Vezetőjük Babindák István. Több hazai és külföldi folklórfesztiválon szerepeltek sikerrel. 2002-ben elnyerték a Szlovák Rádió folklórversenyének fődíját.

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás
Szlovák - Magyar Baráti Társaság Párkány
Városi művelődési Központ Párkány
Štefan és Viera Frühauf Fonds (Corymbo Alapítvány), Zürich



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Az esemény fővédnöke:

Embassy of Switzerland in Slovakia

AquaPhone'2016

Párkány, 2016. június 18 (szombat), 14:00 – 22:00

Műsor

14:00 – 15:00	Térzene a platánok alatt – Hubay Jenő Zeneiskola Ifjúsági Fúvószenekara (Budapest)	Sétálóutca
14:00 – 17:30	X. Párkányi Hídőr Könyvünnep A könyvasztaloknál: Albert Marenčin – PT Kiadó (Pozsony) Orbán György – Ráday Könyvesház (Budapest)	Hídőr-ház Vámház köz 2
15:30 – 16:00	Betekintés a 37. hídőr Renate Hahn Párkányban készült alkotásaiba	
14:30 – 15:45	Panelbeszélgetés az emigrációról A társalgás résztvevői: Irena Brežná (Basel, Svájc) Mila Haugová (Pozsony) Frühauf Károly (Baden, Svájc)	
18:00 – 19:00	„Beszélgetés az emigrációról” – AquaPhone performance <ul style="list-style-type: none"> o Szöveg: Irena Brežná o Fordítás: Irena Brežná (szlovák) Karádi Éva (magyar) o Zene: Markus Eichenberger (klarinét) Alfred Zimmerlin (cselló) o Szöveg- mondók: Uzsák Éva Frühauf Károly o Hang: Roman Laščiak, Pavol Prockl o Szervezés: Himmler György 	A Mária Valéria híd közvetlen szomszédságában, a Duna mindkét partján A performance a hídról is követhető Bármilyen időjárási viszonyok mellett megvalósul
19:00 – 20:00	Meleg bográcsétel, környékbeli italok	Hídőr-ház Vámház köz 2
20:00 – 21:00	Cigányszerelem – a Romane Jile együttes koncertje	

Hangolás pénteken, június 17-én

15:00 – 17:00	„Creative writing“ Mila Haugová -val fiatalok számára (szlovákul és magyarul)	Városi művelődési központ
17:30 – 18:30	Olvasás a „A hálátlan idegen“ című könyvéből és társalgás Irena Brežná -val (szlovákul)	

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás
Szlovák - Magyar Baráti Társaság Párkány
Városi művelődési Központ Párkány
Štefan és Viera Frühauf Fonds (Corymbo Alapítvány), Zürich



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Az esemény fővédnöke:

Embassy of Switzerland in Slovakia